



# Die Heiligen Schriften für Kinder – Bibel, Tora und Koran im Diskurs

Projekt von Kim-Leon Herrig



# Gliederung des Berichts

1. Einleitung
2. Kinderbibel
  - 2.1 Erziehung im Christentum
  - 2.2 Umsetzung und Botschaft
3. Kindertora
  - 3.1 Erziehung im Judentum
  - 3.2 Umsetzung und Botschaft
4. Kinderkoran
  - 4.1 Erziehung im Islam
  - 4.2 Umsetzung und Botschaft
5. Kinderbibel, Kindertora, Kinderkoran
  - 5.1 Trennende und verbindende Elemente
  - 5.2 Interreligiöse Bezüge und dialogische Religionspädagogik



# 1. Einleitung

Folgende Fragen gilt es zu beantworten:

1. Wie sieht die konkrete Umsetzung aus (Kinderbibel, Kindertora, Kinderkoran)?
2. Welchen Einfluss haben die religiösen Erziehungsformen?
3. Bieten die Werke Chancen für einen interreligiösen Dialog?

## 2. Kinderbibel

### 2.1 Erziehung im Christentum

- Entwicklung zentr. Kompetenzen & Unterstützung der Selbstwerdung
- Förderung von Pluralitätsfähigkeit und Identitätsbildung
- Vielfältige Trägerschaften & Kooperationen als Hilfe
- Werte bilden sich aus dem Glauben an Gott (1)



## 2.2 Umsetzung und Botschaft

- ▶ Pädagogische Erfolgsgattung seit dem 16. Jh.
- ▶ Neuerzählungen vs. Nacherzählungen
- ▶ Kindgemäßheit vs. Textgemäßheit (2)
- ▶ Qualitätskriterium: AdressatInnenorientierung, Interpretationsoffenheit, Erstbegegnungsbereitstellung (3)

## 3. Kindertora

### 3.1 Erziehung im Judentum

- ▶ Erziehung im Elternhaus und jüdischen Institutionen
- ▶ Judentum als Lebensweise
- ▶ Untersch. Strömungen und zu wenig Fachpersonal als Problem
  - ▶ Selten ein ordentliches Schulfach (4)

## 3.2 Umsetzung und Botschaft

- ▶ Erste Umsetzung von liberalen Juden (Annäherung an die christliche Kinderbibel - Kritik der Orthodoxen) (5)
- ▶ Tora als Überlieferung Gottes – Unveränderbarkeit
- ▶ Orientierung an der liturgischen Leseordnung der Tora, wird eher im Kontext der Gemeinde gelesen
- ▶ Deutungen max. am Rande – lassen Interpretationsspielraum zu (6)

## 4. Kinderkoran

### 4.1 Erziehung im Islam

- ▶ Familie zuständig für religiöse Sozialisation, religiöse Unterweisung in Moscheen/Schulen (7)
- ▶ Koranschulen Zentrum der religiösen Unterweisung (Mangel an Religionsunterricht)
- ▶ Teilw. Instrumentalisierung für politisch-ideologische Zwecke
- ▶ Idealisierung von Traditionen und Vernachlässigung der Individuen (8)



## 4.2 Umsetzung und Botschaft

- Gattung Kinderkoran neu und gehört nicht zur islamischen Bildungsgeschichte
- Vorteile: Überwindung kindlicher Distanz zum Koran, religiöses Gehör für Probleme von Kindern, erste Bezugspunkte zum Arabischen (9)
- Problem: Übersetzung schon für Erwachsene schwer, enge Orientierung am Ursprungstext (ungewollte Kohärenzen sollen vermieden werden) (6)

## 5. Kinderbibel, Kindertora, Kinderkoran

5.1 Trennende Elemente	Verbindende Elemente
1. Anzahl an untersch. Exemplaren	1. Strukturelle Parallelen
2. Schriftverständnis	2. Bildungsziel: Verständnis des Ursprungstextes
3, Intrakonfessioneller Gebrauch (10)	3. Literarische Vorstufe für Kinder (11)

## 5.2 Interreligiöse Bezüge und dialogische Religionspädagogik

- ▶ Wurzelverflechtung bietet Fülle an potentiellen Themen: Noah, Abraham, Gott als barmherziger Schöpfer, urchristlicher Sündenfall, Hoffnung auf ewiges Leben
- ▶ Fokussierung der Gemeinsamkeiten unter Berücksichtigung der Unterschiede
- ▶ Überschneidung von Texten – Bedeutungen jedoch religionspezifisch
- ▶ Vorurteilsfreiheit und Respekt als Grundlagen interreligiösen Lernens (11)

# Literaturverzeichnis

- (1): Vgl. EKD: Religion, Werte und religiöse Bildung im Elementarbereich. 10 Thesen des Rates der EKD, Mai 2007, online verfügbar unter: <https://www.ekd.de/elementarbildung.htm> (zuletzt abgerufen am 27.02.2022).
- (2): Vgl. Fricke, Michael: Kinderbibeln: Zur Geschichte einer pädagogischen Erfolgsgattung – unter besonderer Berücksichtigung ökumenischer und interreligiöser Perspektiven, in: Langenhorst, Georg / Naurath, Elisabeth (Hrsg.): Kindertora Kinderbibel Kinderkoran. Neue Chancen für (inter-)religiöses Lernen. Freiburg im Breisgau 2017, S. 17.
- (3): Vgl. Schlag, Thomas: Religiöse Kinderliteratur – eine Herausforderung und Chance für interreligiöse Bildung, in: Langenhorst, Georg / Naurath, Elisabeth (Hrsg.): Kindertora Kinderbibel Kinderkoran. Neue Chancen für (inter-)religiöses Lernen. Freiburg im Breisgau 2017, S. 211.
- (4): Vgl. Schmidt-Weil, Jessica: Jüdische Erziehung – Religionspädagogik – Religionsunterricht, in: Loccum Pelikan 1 (2021), S. 20.
- (5): Schelander, Robert: Neues aus der Kinderbibelforschung. Ein interreligiöser Bilanzblick, in: Langenhorst, Georg / Naurath, Elisabeth (Hrsg.): Kindertora Kinderbibel Kinderkoran. Neue Chancen für (inter-)religiöses Lernen. Freiburg im Breisgau 2017, S. 46.
- (6): Vgl. von Stosch, Klaus: Wert Gottes für Kinder? Perspektiven aus Sicht der Komparativen Theologie, in: Langenhorst, Georg / Naurath, Elisabeth (Hrsg.): Kindertora Kinderbibel Kinderkoran. Neue Chancen für (inter-)religiöses Lernen. Freiburg im Breisgau 2017, S. 69.
- (7): Vgl. Kamcili-Yildiz, Naciye: Religiöse Erziehung, Islam, online verfügbar unter: [https://www.bibelwissenschaft.de/fileadmin/buh\\_bibelmodul/media/wirelex/pdf/Religi%C3%B6se\\_Erziehung\\_Islam\\_\\_2020-04-26\\_09\\_43.pdf](https://www.bibelwissenschaft.de/fileadmin/buh_bibelmodul/media/wirelex/pdf/Religi%C3%B6se_Erziehung_Islam__2020-04-26_09_43.pdf) (zuletzt abgerufen am 27.02.2022), S. 1.
- (8): Vgl. Ourghi, Abdel-Hakim: Einführung in die islamische Religionspädagogik, Ostfildern 2017, S. 84.
- (9): Vgl. Sarıkaya, Yaşar / Ermert, Dorothea: Kinderkoran. Religionspädagogische Reflexionen zu einer neuen Gattung, in: Langenhorst, Georg / Naurath, Elisabeth (Hrsg.): Kindertora Kinderbibel Kinderkoran. Neue Chancen für (inter-)religiöses Lernen. Freiburg im Breisgau 2017, S. 269.
- (10): Vgl. Naurath, Elisabeth: Noli me tangere? Interreligiöse Differenzenerfahrungen in der kindlichen Begegnung mit den Heiligen Schriften, in: Langenhorst, Georg / Dies. (Hrsg.): Kindertora Kinderbibel Kinderkoran. Neue Chancen für (inter-)religiöses Lernen. Freiburg im Breisgau 2017, S. 184.
- (11): Langenhorst, Georg: <Heilige> Schriften für Kinderhand? Kindertora, Kinderbibel und Kinderkoran aus Sicht der dialogischen Religionspädagogik, in: Ders. / Naurath, Elisabeth (Hrsg.): Kindertora Kinderbibel Kinderkoran. Neue Chancen für (inter-)religiöses Lernen. Freiburg im Breisgau 2017, S. 157-179.